

Home > PEIRE ROGIER > EDIZIONE > Al pareissen de las flors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 963 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%20195r.jpg

- letto 629 volte

Edizione diplomatica

I.	I. Al pareyssen de las flors. quan lalbres cargon de fuelh. el temps gensab la uerdura. per l'erba que creys e nays. doncx es a selhs bona mors. qui lan em patz ses rancura. quis ues lautre non serguelha. .p. ro gier de mira.
II.	II. Bos drutz non deu creir autors. ni so que ueiran sey huelh. dene guna fórfaitura. don sap que sa donal trays. so que dis qua fait alhors. creza si tot no(n) lo iura. es so quen ui dezacuelha.
III.	III. Quieu uey de totz los melhors. qui sen pren deuenon fuelh. quen queron tan lur dreytura. tro que lur dompnas nirays. el ris tornals pueys en plors. el folhs per mala uentura. uai queren lo mal quel duelha.
IV.	IV.

 http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/amor.jpg	<p>Qua mor uol tals amadors. que sapchon sufrir erguelh. en patz e gran desmezura. si tot lor dompnals sostrays. paucs plagz lur en sia honors. quar sil sap mal nisatura. ylh queira tost qui la cuelha.</p>
V.  http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/per.jpg	<p>Per aquest sen tuy ieu sors. (et) ai damor tan quan uuelh. quar selh am fay gran lidura. quant au tres planh ieu ma pays. si tot ses grans ma dolors. sofier tro quell am melhura. ab un plazer qual ques uuelha.</p>
VI.  http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Mais.jpg	<p>Mais uuelh trenta dezonors. qu nonor si lieys mi tuelh. q(i)eu tuy hom daital natura. no uuelh lo nor quel pro lays. ni ges nom laissal paors. don mos cors non sa segura. qua des cug quautre lam tuelha.</p>
VII.  http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Demon_0.jpg	<p>De mon dan prec mos senhors. mas lamor de midons uuelh e quel prenda de mi cura. que trop es grans mos esmays. molt mi fera gen secors, suna uetz ab nu eg escura. mi mezes lai os des puelha.</p>
VIII.  http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/peire_0.jpg	<p>Peire rogier liquier secors. e sil mal longuas li dura. pauc uiura qua des rauguelha.</p>

- letto 779 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
<p>Al pareyssen .p. ro de las flors. quan lalbres cargon de fuelh. el temps gensab la uerdura. per lerba que creys e nays. doncx es a selhs bona mors. qui lan em patz ses rancura. quis ues lautre non serguelha.</p>	<p>P. Rogier de Mira</p> <hr/> <p>Al pareyssen de las flors, quan l'albre-s cargon de fuelh, e-l temps gens' ab la verdura per l'erba, que creys e nays: doncx es a selhs bon'amors, qui l'an em-patz ses rancura, q'us ves l'autre non s'erguelha.</p>
II.	II.

Bos drutz non deu creir auctors. ni so que ueiran sey huelh. dene guna forfautura. don sap que sa donal trays. so que dis qua fait alhors. creza si tot no(n) lo uira. es so quen ui dezacuelha.	Bos drutz non deu creir' auctors ni so que veiran sey huelh de neguna forfautura, don sap que sa dona-l trays; so que dis qu'a fait alhors, creza, si tot non lo iura, e sso que-n vi dezacuelha.
III.	III.
Quieu uey de totz los melhors. qui sen pren deuenon fuelh. quen queron tan lur dreytura. tro que lur dompnas nirays. el ris tornals pueys en plors. el folhs per mala uentura. uai queren lo mal quel duelha.	Qu'ieu vey de totz los melhors qui senpr'en devenon fuelh, qu'enqueron tan lur dreytura tro que lur dompna-s n'irays. E-l ris torna-ls pueys en plors; e-l folhs per mal'aventura vai queren lo mal que-l duelha.
IV.	IV.
Qua mor uol tals ama dors. que sapchon suffer erguelh. en patz e gran desmezura. si tot lor dompnals sostrays. paucs plagz lur en sia honoris. quar sil sap mal nisatura. ylh queira tost qui la cuelha.	Qu'amor vol tals amadors, que sapchon suffer erguelh en patz e gran desmezura; si tot lor dompna-ls sostrays, paucs plagz lur en sia honoris, quar si-l sap mal ni-?s atura, ylh queira tost qui l'acuelha.
V.	V.
Per aquest sen tuy ieu sors. (et) ai damor tan quan uuelh. quar selh am fay gran lidura. quant au tres planh ieu ma pays. si tot ses grans ma dolors. sofier tro quell am melhura. ab un plazer qual ques uuelha.	Per aquest sen tuy ieu sors et ai d'amor tan quan vuelh, quar s'elha-m fay gran lidura, quant autre-s planh, ieu m'apays. Si tot s'es grans ma dolors, sofier tro qu'elha-m melhura ab un plazer qual que-s vuelha.
VI.	VI.
Mais uuelh trenta dezonors. qu nonor si lieys mi tuelh. q(i)eu tuy hom daital natura. no uuelh lo nor quel pro lays. ni ges nom laissal paors. don mos cors non sa segura. qua des cug qu'autre lam tuelha.	Mais vuelh trenta dezonors q'un'onor, si lieys mi tuelh, q'ieu tuy hom d'aital natura, no vuelh l'onor que-l pro lays. Ni ges no-m laissa-l paors, don mos cors non s'asegura, qu'ades cug qu'autre la-m tuelha.
VII.	VII.
De mon dan prec mos senhors. mas lamor de midons uuelh e quel prenda de mi cura. que trop es grans mos esmays. molt mi fera gen secors, suna uetz ab nu eg escura. mi mezes lai os des puelha.	De mon dan prec mos senhors, mas l'amor de midons vuelh, e que-l prenda de mi cura, que trop es grans mos esmays. Molt mi fera gen secors, s'una vetz ab nueg escura mi mezes lai, o-s despuelha.
VIII.	VIII.
Peire rogier liquier secors. e sil mal longuas li dura. pauc uiura qua des rauguelha.	Peire Rogier liquier secors, e si-l mal longuas li dura, pauc vivra, qu'ades rauguelha.

• letto 693 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-87>